Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ukrywa się bowiem [przed] nimi, tego pragnącymi, że niebiosa były od dawna i ziemia z wód i przez wodę powstała ― ― Boga słowem, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie ukrywają bowiem sami tego chcąc że niebiosa były od dawna i ziemia z wody i przez wody która stanęła razem przez Boga Słowo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie zauważają bowiem, świadomie,\* że od dawna były niebiosa\*\* oraz ziemia, która z wody i przez wodę zaistniała\*\*\* na Słowo Boga;\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ukrywa się bowiem (przed) nimi to chcącymi, że niebiosa były od dawna i ziemia z wody i wpośród wody stanąwszy Boga słowem,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie ukrywają bowiem sami tego chcąc że niebiosa były od dawna i ziemia z wody i przez wody która stanęła razem (przez) Boga Słowo |

1. 1) Lub: sami tego pragnąc. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 1:7-8</x>; <x>450 12:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 24:2</x>; <x>500 1:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>650 11:3</x>; <x>680 3:7</x> [↑](#footnote-ref-5)